

NOTES ON SOUTER'S
« GLOSSARY OF LATER LATIN »

AD. Superfluous in Jerome, ep. 121 (860A Vallarsi): *non det fratribus ad utendum.*

ADNIHILATIO, ADNIHILO. Quoted by Jerome, locc. citt. as ridiculous examples of syllable-for-syllable translation; a bad rendering of ἐξουθενῶ. Look at the passages themselves: Jerome, ep. 106.57 *nisi forte ἐξουθένωσας non putas transferendum despexisti, sed secundum disertissimum istius temporis interpretem annihilasti vel annulasti vel nullificasti et si qua alia possunt inveniri apud imperitos portenta verborum.* Then ibid. 67 *sed haec interpretatio annullationi consimilis est* (« is of the same stamp as that silly word annullare ») *sive annihilationi* (« or that other ridiculous verb annihilare »). S. has just copied out his information from Lewis and Short.

ALTERNO. Add: Vb. c. inf. Tert. an. 29.3, where see Waszink's note.

ALTITUDO. This word is omitted altogether. « Exaltation of a planet », Firm. math. 2.3.1. S. is very bad on astrological terms.

AMIGRATIO (another omission). Tert.'s rendering of ἀπουκία, an. 30.2.

DEDVCO (add). Tert.'s rendering of ὀδηγῶ, an. 15.3, where see Waszink.

HORA. Add: « horoscope », Firm. math. 6.30.12, et saep.

HVMILIATIO. The opposite of *altitudo*, Firm. math. 2.3.1.

HYPSONA. Delete S.'s definition and substitute « exaltation of a planet ». It has nothing to do with its ascension, which is its distance above the horizon, but means that position in which it has most power.

LETHARGICVS. Delete. It was naturalized as early as Horace, see sat. 2.31.

OSTOMACHION. Delete S.'s definition and substitute « ghost-word for *stomachion* », « teaser », a kind of tangram. See my *Handbook of Greek Literature*, p. 376.

PARTILITER. Add : « Reckoning by degrees (of the circle of the zodiac) », Firm. math. 7.26.6, and saep.

QVATIO. Delete : it comes from Verg. Aen. 6. 571.

QVIESCO. Delete : it is Ovidian, e. g. Ibis 303.

TIBICINO. Add ref. to Schol. in Juv. 3. 193.

St. Andrews.

H. J. ROSE.